Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường. (Từ microfilms của Đại học Cornell)

NĂM THỨ MƯỜI HỒNG-BÀNG THỨ VIII — MỖI SỐ 1 $ 03 — NGÀY KHỞI-HÀNH 26 MAI 1926

Trung Bắc Tân Văn

中北新聞

DEPOT LEGAL «INDOCHINE» N° 1043

MỖI NGÀY RA MỘT SỐ

	HANOI					
	Báo hằng ngày kể cả Phụ-nữ Tân-văn	Báo hằng ngày không kể Phụ-nữ Tân-văn	Báo hằng ngày không kể Phụ-nữ Tân-văn	Báo hằng ngày kể cả Phụ-nữ Tân-văn	Báo hằng ngày không kể Phụ-nữ Tân-văn	Báo hằng ngày kể cả Phụ-nữ Tân-văn
	Báo hằng ngày kể cả Trung-Bắc Chủ-nhật	Báo hằng ngày không kể Trung-Bắc Chủ-nhật	Báo hằng ngày không kể Trung-Bắc Chủ-nhật	Báo hằng ngày kể cả Trung-Bắc Chủ-nhật	Báo hằng ngày không kể Trung-Bắc Chủ-nhật	Báo hằng ngày kể cả Trung-Bắc Chủ-nhật
	Ngoài tỉnh Hanoi	Ngoài tỉnh Hanoi	Ngoài tỉnh Hanoi	Ngoài tỉnh Hanoi	Ngoài tỉnh Hanoi	Ngoài tỉnh Hanoi
	Ngoài tỉnh Hanoi	Ngoài tỉnh Hanoi	Ngoài tỉnh Hanoi	Ngoài tỉnh Hanoi	Ngoài tỉnh Hanoi	Ngoài tỉnh Hanoi
Một năm	6 $ 00	6 $ 00	6 $ 30	6 $ 30	6 $ 60	12 $ 00
Các làng và						
Các công-sở	»	8.00	8.40	8.00	9.00	»
Sáu tháng	3.00	3.50	3.20	3.20	3.30	6.00
Ba tháng	1.50	1.75	1.60	1.60	1.65	3.00
Một tháng	0.50	0.60	0.55	0.55	0.60	1.00

Les abonnements partent du 1er et du 16 de chaque mois

Toutes les lettres destinées à la rédaction doivent être adressées au directeur
61 63, Rue du Colon, Hanoi

Fondateur : F. H. SCHNEIDER
Directeur : NGUYỄN-VĂN-VĨNH
Rédacteur en chef : PHẠM-HUY-LỤC
Administrateur gérant : NGUYỄN-V-LUẬN

Adresse télégraphique :
TRUNG-BẮC-TÂN-VĂN HANOI
TÉLÉPHONE N° 150

ANNONCES
Décomptées à raison de 5 lignes au centimètre de hauteur, sur 0*065 de large.
4e page
Une seule insertion. . . . 0,30 le c/m
Par contrat annuel
Par centimètre et par insertion. . . . . 0$18 le c/m
Réclame dans la 1re page. . . . 2$ la ligne
Annonces judiciaires et légales. 1$50 le c/m
On traite à forfait pour les contrats importants.

Cái nguyên-nhân cùng-khốn ở xã-hội ta bây giờ

II

Ba là vì nghề làm ăn hãy còn ít quá. Trong khoảng mươi năm nay, nghề công nghệ thương, tuy rằng cũng đã có tiến bộ, mà xét ra thì nghề vẫn chưa đủ cho người làm. Ấy vì nhiều người không có nghề làm, cho nên thấy việc gì có lợi thì tranh đua nhau, xem ngay như xe kéo và xe ô-tô vận-tải, một đường bao nhiêu chủ, một ngày bao nhiêu chuyến. Lại xem ngay như ở thành-phố Hà-nội, là nơi trung tâm điểm về sự buôn bán, trong khoảng mấy năm nay, hiệu mới mở thêm tuy vẫn thấy nhiều, mà nghề mới xem ra thì thật là ít, loanh quanh luẩn quẩn, lại chỉ là hàng giầy hàng mũ, thợ may quần áo, cùng là bán tạp-hóa vân vân, chẳng thấy cái gì là mới là lạ cả. Ai lại chẳng biết *rằng một nghề mà nhiều người* làm, thì mối hàng tất phải san đi, mối lợi tất phải kém đi, thành ra một sự thiệt hại chung cho nhau, mà khốn vì nghề không có, không lẽ ngồi ăn không, cực chẳng đã phải nhắm mắt làm liều, rút cục lại là dắt nhau xuống giếng.

Ba điều đã kể ở trên đó, tức là cái nguyên-nhân cùng khốn của cư-dân ở các nơi thành-thị.

Còn ở các chốn thôn quê, thì một là vì tư bản không sẵn, hai là vì nghề-nghiệp không có. Trong một làng, những nhà tư-cơ đã sẵn sàng, tiền bạc lại dư dụ, thì một trăm nhà chỉ được độ gần bảy nhà, còn ra thì giả-tư có đồ ăn bảy sáo một nẫu ruộng, quanh năm ăn tiêu, chỉ trông vào nghề làm ruộng, mà vốn liếng thì không có một đồng. Những nhà tư-bản mới từ ra cơ bắt chẹt, giở hết cái thủ-đoạn bất nhân, hoặc là đặt thóc non, hoặc là gặt lúa rẽ, tính tiền lãi không biết là mấy mươi phần. Những nhà vay nợ, há lại chẳng biết thế là xót ruột, mà vì túng thế, nên phải cắn răng mà chịu. Những nhà có nghề mọn trong tay mà trong túi một đồng không có, cực chẳng đã phải mượn lưng vốn của những nhà giàu kia. Thôi khi ấy họ lại tha hồ bóp nặn, cách cho vay mới thật là gớm ghê, lãi góp hàng tháng hàng ngày, không biết mấy trăm phần mà tính. Những nhà khốn nạn kia bị dục dẽo quá nặng cho nên quanh năm chỉ tối, tay làm vừa đủ hàm nhai, suốt đời không mọc nổi lên được, chẳng qua chỉ thắng công làm cho thằng ngay ăn, như câu cửa miệng người ta thường nói, làm giàu thêm cho mấy nhà giàu kia mà thôi.

Lại còn cái nạn nghệ-nghiệp không có mới thật là gớm ghê. Ở các chốn thôn quê ta, rừ nghề làm ruộng ra, thì không mấy làng có chuyên nghệ như làng La-khê dệt the, làng Bưởi làm giấy, làng Bát-tràng làm đồ gốm, vân vân, thì cả xứ Bắc kỳ chỉ được độ ba bốn mươi làng; những làng phụ cận các thành phố hay là các tỉnh lỵ, sự đi lại đã dễ số tiêu thụ cũng nhiều thì còn các nghề nghiệp lằng xằng, đủ kiếm cái mối lợi nho nhỏ hàng ngày, còn các chốn thôn quê xa lánh, đồng chua nước mặn một số ít người có ruộng có đất được no lòng ấm cật, còn thì quanh năm chỉ tối chỉ có một nghề quốc mươn cày thuê, mò cua bắt ốc, cơm không đủ ăn, áo không đủ mặc, lần hồi cho qua tháng qua ngày, thật không có chút gì là cái thú vui người sống nữa.

Ấy cái nguyên-nhân cùng khốn ở xã-hội ta bây giờ, đại khái vì mấy cớ ấy. Muốn tìm bài thuốc đối bệnh, trước hết phải trông vào thế lực của các nhà tư-bản. Nước ta xưa công nghệ thật là vụng về ít ỏi, trong nước lại không mấy người lưu tâm đến, không những là những đồ trang sức hoa mỹ tràn là mua của nước ngoài đã đành, đến cả những thứ thường dùng, trong nước cũng phần nhiều thiếu thốn. Vậy những nhà tư-bản tưởng nên để lòng dò xét, cái gì mình chưa có thì làm thêm ra, cái gì của mình còn vụng thì sửa sang cho tiện cho khéo; Sức một mình làm không đủ, thì chung vốn lại mà làm, trước là mong thu được mối lợi to cho mình, sau là mở rộng thêm nghề, và bớt được số tiền ngoại tiết của người trong nước, chẳng hơn rằng cứ đua nhau làm những nghề người khác đã làm, đã không có cơ mong được phát-đạt to, mà thường đến nỗi hàng nhiều quá rồi sinh ế đã không ích gì cho mình, mà lại làm hại lấy người khác. Ở nước ta có cái phong trào chấn hưng thực-nghiệp đã bao nhiêu năm nay, mà đỗ mới làm ra, thì mới thấy lò bát Hà-đông; nghề sắn mà sửa sang cho kĩ có thêm, thì cũng chỉ có mấy thứ, như đỗ thêu, đỗ khảm, đồ gỗ, vân vân, thế cũng phải rất đáng phàn-nàn lắm đa.

Sau lại phải trông vào những người có thế lực, có nhiệt-thành ở chốn thôn quê. Việc khai trí vẫn là việc cần, mà việc trị sinh cũng không phải là việc nên hoãn. Làng nào đã có trường sơ-học rồi, tưởng nên kíp tư tính, mở thêm một trường công-nghệ để dung thụ những đứa trẻ có bằng sơ học yếu-lược, đã có cái tri-thức thông thường, mà sức không thể theo học lâu dài được nữa (nếu mở được trường tứ-lễ chỉ nhờ phủ tất cũng vui lòng giúp đỡ cho). May ra mươi mười lăm năm nữa trường dạy nghề một ngày một mở rộ ra, số người học nghề một ngày một thêm nhiều, ai cũng có một nghề trong tay để nuôi thân, cái số người du thủ du thực một ngày một bớt đi, thì cuộc trị-an mới duy-trì được lâu dài. Nếu cứ như thế này mãi cùng dân ở các chốn thôn-quê, hoặc là bị nhà giàu bóp nặn hoặc là không nghề-nghiệp để nuôi thân; người giàu càng giàu, người nghèo lại càng nghèo, đói rét thiết thân mà lại đem lòng căm tức, đến khi tức nước vỡ bờ, thì tai họa chưa biết đến đâu là cùng cực, đáng lo thay!

H. T. B.

Việc Thế-giới

(ĐIỆN TÍN)

Ngày 27 Mai 1926

Việc nước Pháp

Việc tài-chánh

Chánh-phủ Pháp quyết nghị những phương sách sau này: 1° Tạm đình cấp tiền cho các tư nhân, hoặc các công-ty trợ cấp ở ngoại quốc. 2° Kể từ ngày 5 juin này, bất những nhà buôn hàng xuất cảng mỗi tháng phải khai báo về số tiền tệ ở ngoại đem về.

M. Serrigny, nguyên phó thượng-thư tài-chánh, sẽ phải tọa hội-đồng giám-định.

Bắc-đẩu bội-tinh

Về việc điều xảo Mỹ-nghệ, những viên-chức sau này được thăng đệ nấc đẳng bắc-đẩu bội-tinh: MM. Tridoux, kỹ nghệ ở Đông-dương; Ballet, kiểm-soát chánh ngạch sở quan-thuế hưu-trí; Dufier, cựu-sự ngạch cai-trị Đông dương; Grasset, giám-đốc trường Mỹ nghệ Cao-miên ở Pnom-Penh.

Tại cuộc hội-nghị của đảng xã hội

Đảng xã-hội, không ưng dự vào tòa nội-các, nhưng có lẽ cũng ưng thi-hành một cái chánh-sách tân-trợ, song phải theo một cái chương trình có lẽ cương hẳn.

Nay xét lại, thì cái khoản của đảng xã-hội được 2.749 về ưng thuận đối với 166 về phản kháng. Số người không bỏ về là 685.

Tại hai nghị viện

Ngày hôm nay hai nghị viện lại họp. Hội-đồng các quan thượng-thư quyết nghị xin hoãn kỳ họp bàn đến các lợi chất vấn về việc tài-chánh, và đến ngày thứ ba này xin bàn ngay đến bản dự án về cái thể lệ bầu cử. Chánh đoán xã-hội đã họp, và nhất định cứ xin chất vấn.

Việc nước Hung-ga-ri

Nodossy, và Windischgraetz, can việc làm giả giấy bạc nước Pháp, bị kết án 4 năm khổ sai, và 8 năm bị công quyền, và phải 10 triệu quan cho Hà-ngoại-phải kết án vắng mặt, chỉ ở nhà ngục được trăng ăn mà thôi.

Tại nội Vạn-quốc

Ngày hôm nay hồi 11 giờ, M. Fontana, đại-biểu của chánh-phủ Pháp, và là chánh hội đồng quản-trị phòng lao-động quốc-tế đã khai nghị cuộc hội-nghị quốc-tế lao-động thứ tám.

M. Fontaine đọc diễn văn khai mạc cho các đại-biểu của 37 nước, cộng là 129 viên đại biểu, có các đại-biểu của các chánh phủ, của các chủ, và các hạng thợ; ngoài già lại có 101 viên cố vấn chuyên môn.

Ông có nói: Trong kỳ hội nghị này chỉ bàn đến có một cái vấn đề, là việc thanh-giảm sự thất xét người đi đường trên các tàu bể. Ngoài ra không bàn đến có gì việc đã làm được trong năm đã qua. Sau cuộc hội-nghị này, sẽ có một kỳ hội-đồng riêng xét về sự làm việc ở ngoài bể.

Sau hội-đồng tuyển cử ông chánh hội đồng. MM. Mahaim (nước Bỉ) Wiffs (nước Anh) Aguero de Bethancourt (Cuba), là đại biểu của các chánh-phủ, MM. Carter, (nước Bỉ) đại-biểu các thợ, có tên cử M. Nolens đại sứ nước Hà-lan, chánh phái bộ Hà-lan, M. Nolens được đại hội đồng đồng-thanh tuyển-cử. Đến buổi hội đồng thứ hai, họp bốn chức, đã cử ba ông phụ hội-đồng. Những vị sau này trúng cử MM Aguero de Bethancourt (đại biểu chánh-phủ Cuba) Hodac (đại-biểu các chủ nước Tchécoslovaque) Muller (đại biểu thợ thuyền nước Đức)

Việc nước Ai-cập

Cứ như các điều tổng tử của chánh-phủ trong vụ bảo cử mới rồi đảng Zaglol pacha đắc thắng.

Việc nước Nhật-bản

M. Takouchi, thủ-tướng đại-thần Saigouchi, tổng-thống đại-thần nội-các, vì ốm bệnh nên tại nghị-viện cái chánh sách của đảng Kenseikai, về việc chánh sách của đảng Seiyukai nhà không thể điều hòa với nhau được. Cái chánh sách kinh-tế của chánh-phủ thì rất là bảo thủ, mà cái chánh sách của đảng Seiyukai thì thiên về mặt tự do.

Hiện nay quan thủ tướng đương tìm đường thân thiện với đảng Kenseikai, là đảng có thể lực hơn để thương nghị viện nhưng không khéo đảng Kenseikai cũng không ưng, vậy quan thủ-tướng chỉ còn có đảng Seiyukai trợ lực để bỏ quốc tại tòa nội-các mà thôi.

Vì cái nạn nổi lên Tokachi, chết mất 309 người, trong số ấy có 40 đứa trẻ học ở các trường.

Việc ở Ấn-độ Hà-lan

Gió bão đã độ ở Ai-cập, nhà cửa tàu hại rất nhiều. Nhiều người bị hại. Đường giây thép bị đứt, ở Calcutta cũng gần hại về gió bão. Hai chiếc tàu bị đắm.

Việc nước Hoa-kỳ

Vì việc điều tra về trái khoán được mọi sự như ý, nên quan tổng thống Coolidge có đề nghị lên việc tổ chức lại hợp lực để tu phục lại nền kinh-tế Âu châu. *(Indopacifi)*

Việc Trung-hoa

Việc ở Cáp-nhĩ-tân

Ngày hôm qua M. Sorobrikof, đại biểu của chánh-phủ Moscou ở Mãn-châu, đã khởi hành đi Phụng thiên để dự cuộc hội nghị Nga Trung.

Ở Phụng-thiên có tin rằng Trương-tác-Lâm muốn gặp Ngô hội-Phu ở Hải-lâm.

Việc ở Quảng-châu

Cứ như một bài tại-cáo của đảng Quốc-dân ở Quảng-châu, thì 9 liên-đoàn có 15.000 người đã được cử đến Quảng-tây để trợ lực cho quân lính của đảng Quốc-dân cử đi đánh Hà-nam. Quốc-dân-cử khai trừ công phái bộ Quảng-công và giao-thông ở một Giang-tây và Phúc-kiến. Ở một trận sẽ có 100.000 người.

Quan thầy-quân-sự của soái nước Nga là Seminoff cùng bộ tùy-quan ở Quảng-châu bị Quốc-dân đảng huyền-chức.

(Indopacifi)

Một bài thuốc chữa say nắng

Bạn-quán lại tiếp được đơn-thuốc sau đây của ông Vạn-Xuân-đường (Bắc-ninh) sẵn lòng đem công-hiến đồng-bào, bản-quán cũng thể lấm hảo-tâm của ông đem đăng lên báo-chương, còn như cái hiệu-lực của bài thuốc ấy thế nào, xin nhường các nhà chuyên-môn xem-xét.

Độ này trời nắng quá, thiên-hạ say nắng rất nhiều. Tôi có kinh-nghiệm, chế bài thuốc chữa say nắng này đã cứu cho được nhiều người, tưởng nên đăng lên báo-chương để các nhà từ-thiện các nơi nên chế ra để phát làm phúc cho những người đi đường xa say nắng, thì thật là phúc-đức lắm. Bài thuốc ấy gọi là Thiên-kim-tiêu-thử-hoàn như sau này:

1°) *Bạc-bán-hạ* chế 4 lạng.

2°) *Bạch-linh* để nguyên không chế 2 lạng.

3°) *Cam-thảo* để nguyên không chế 2 lạng.

Ba vị kể trên tán thành bột rồi sẽ, rồi chưng ít hồ bằng bột tẻ rồi đem luyện thành viên bằng hột đỗ-xanh rồi phơi khô, để hễ ai có say nắng, thì cho uống luôn độ 60 viên, chiêu với nước chè hay nước vối cũng được, chỉ độ 10 phút thì tỉnh khỏi ngay, dù người say mê, mài đỏ cho cũng khỏi.

Khi đã tỉnh rồi, muốn cho được khỏe mạnh hơn lúc, thì nên dùng:

1°) *Sa-sâm* sao 3 đồng cân.

2°) *Hoài-sơn* sao 3 đồng cân.

3°) *Xích-linh* 2 đồng cân.

4°) *Cam-thảo* 1 đồng cân.

5°) *Biển-đậu* sao 2 đồng cân.

Cho ba bát nước sắc lấy 1 bát rưỡi mà uống thì khỏe-mạnh lắm.

Nếu chỗ không sẵn thuốc thì lấy lưng bát đỗ-xanh cả vỏ cho bốn bát nước nấu chín cho ăn thì cũng khỏe tốt lắm.

Vạn-Xuân-đường.

Giải đáp những điều pháp-luật

LỜI HỎI. — Nguyên làng tôi có ba thôn, một thôn mười sáu hiền, một thôn mười hai hiền, và một thôn năm bảy hiền, ba thôn mỗi một thôn bầu một người phó hội, còn người chánh-hội thì ba thôn thay nhau. Năm người để quản-đốc cả ba hội-đồng. Từ nước chế hay định cải lương đến nay, hao giờ cũng phải bầu người chánh-hội ở thôn 16 hiền ra làm, vì trước quan tỉnh có bảo rằng: Nghị-định cải-lương chỉ người ở thôn nhiều hiền mới được phép đứng ra ứng cử chánh-hội. Tưởng người chánh hội làm mười đại-biểu cho cả ba thôn 36 hiền, thì cái trách-nhiệm có phần khá to, thì người ấy phải là một người có tư-cách, chức-sắc phẩm hàm và biết chữ quốc-ngữ thì mới xứng đáng. Xem ra thôn 16 hiền bây giờ nhiều người mà hoàn toàn những người không có tư-cách chi cả. Mà khốn nỗi cũng được làm chánh hội, rồi sau có lỗi đến cả người bạch đinh cũng được ra làm, thì tất những tội ấy hiền này phải đem những người bạch-đinh ra làm phó hội và tộc hiền, bắt những cái lương không bao giờ được thành-hiện.

Vậy 2 thôn này có phép làm đơn kêu quan bắt kỳ người ở thôn nào cũng được phép đứng đơn ứng cử vào chánh hội, bắt người ở trên nào được nhiều phiếu thì trúng cử được không? Quan có quyền cho được không? Bỏ khuyết đi?

LỜI ĐÁP. — Trong nghị-định quan Thống sứ Bắc-kỳ ngày 12 Août 1919 và 26 Août 1922 về các hương-hội không có chỗ nào nói cấm người bạch đinh hay người không biết chữ không được ứng cử chánh hương-hội cả. Ông nói rằng nên bầu người biết chữ làm chánh hương-hội thì có lẽ, thời nói ấy không nên có người bạch đinh làm chánh hương hội thì thiết tưởng hơi sống. Như vậy ông hỏi nên chỉ ủng người có phẩm hàm là người đã từng chức, còn người có phẩm hàm là người không xứng đáng ấy sao? Việc ông hỏi đó không rõ lắm được, vì nghị-định quan Thống sứ ngày 26 Août 1922 đó chính là nghị-định ngày 12 Août 1922 đó rồi rằng: « Hội-đồng hàng tổng nào có nhất trong kỳ nghĩa là trên nào nhiều đại-biểu nhất thì được làm chánh hương hội, còn các hội đồng hàng thôn khác thì được bầu một phó hội mà thôi. »

Như vậy thì quan không có phép cho thôn bé được bầu chánh hương hội Đồng hiền ở đâu mà vô lý.

Ph. h.-L.

VIỆC ĐÔNG-DƯƠNG TẠI NGHỊ-VIỆN

Thứ-dân nghị-viện đã bàn ngay đến lời chất-vấn và tình-trạng Đông-dương từ ngày quan Alexandre Varenne được cử vào chức Toàn-quyền. M. Marcel sẽ nói tức khi M. Varenne thi-hành một cái chánh-sách nhân đạo, có thể tăng tiến được cái tình-thế nước Pháp đối với người bản xứ, thì nhất-bị phải khó-khăn một cách khác. Ông lại có cao-vấn để lấy rất là quan rọng, phải để ở trên những cái quân-sách có nhân mới được.

M. Perrier, thống-trưởng bộ thuộc-địa phản-kháng kịch liệt những lời công-kích ông Varenne, ngài nói rằng ngày ngài có tiếp được lời của những nhà nam-kỳ ba Đông-dương phản khàng về các lời công-kích ấy; ngài lại nói không bao giờ Đông-dương thịnh-vượng, và yêu-Tam như bây giờ. Ngài xin hoãn hẳn việc bàn lời chất vấn, không định ngày nào sẽ bàn đến.

M. André Lefèvre, nhắc lại rằng ông có trao nhiệm về việc cử M. Alexandre Varenne vào chức Toàn-quyền, ngài phản-kháng những lời công-kích quan Toàn-quyền Varenne, và nói: đó là tôn nội-các Painlevé đã cử quan Varenne vào chức ấy.

(Indopacifi)

Giới thiệu sách mới

Le Certificat d'études primaires franco-annamites

Ta tại Vĩnh Thành ấn quán
Giá mỗi quyển 1 $ 20 bán tại nhà ông Ng-kroi Bình trường Yên-thành cùng các hàng sách

Hai ông giáo Ng-văn-Thường và Ng-hoà-Đỉnh vừa mới xuất-bản quyển *Certificat d'études primaires franco-annamites* là sách luyện tập các học trò đi thi bằng Sơ-học Pháp-Việt. Lời đã các môn cần trong kỳ thi ấy, như là Pháp văn, Toán-học, Kỷ sử học, Nam-sử, Pháp sử, Địa dư, Tạp-vật, Vệ-sinh, vân vân, nhưng chú trọng nhất về Pháp-văn là môn tối cần cho học-sinh Annam ta và quan trọng nhất trong kỳ thi bằng Sơ-học Pháp-Việt. Sách dày hơn 150 trang. Mới xem qua cũng đủ biết là soạn có công phu lắm. Những sách làm riêng cho các học-trò đi thi bằng Sơ học Pháp-Việt xưa nay, nếu có sách bằng thi có quyển này là soạn kỹ lưỡng và thích hợp với cái trình độ của học trò Annam hơn cả, bởi vậy ta vui lòng giới-thiệu cùng các nam nữ học-sinh sắp đi thi bằng Sơ-học Pháp-Việt cùng những ban thiếu niên có ý tự học lấy một mình, ai cũng nên đọc lắm. Bản-quán lại tỏ lòng mừng hai ông giáo đã soạn xong quyển sách có ích ấy.

B. Q.

Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường. (Từ microfilms của Đại học Cornell)

Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chú Kho Sách Xưa Quán Ven Đường. (Từ microfilms của Đại học Cornell)

Tin sau cùng

Ngày 28 Mai 1926

Việc Abd E Krim đầu hàng

Abd E Krim tới Tazza đầu hàng ở Tazza

Trong các trận khai thế công mới rồi, quân Pháp không tốn hại đến 100 người, là kể cả lính dõng bản xứ

Việc chiến tranh ở Trung-hoa

Sẽ quân lính dự vào cuộc nội loạn hãy gio công tới ba triệu.

Đạo quân quốc dân tự nhất cuốp được Đa-đông-phủ, rồi đánh cho quân tỉnh Sơn-tây phải thua.

Ba hôm nay Nhân-huệ-Khánh không ra bộ.

Tòn nội các nước Pháp tại nghị viện

Tại thứ ba nghị viện, trong khi bỏ về quyết nghị việc hỏa ban các lời chất vấn về việc tài-chánh, trong các đảng bộ và không tín nhiệm tòn nội các như sau này: 28 người về đảng cộng sản, 97 người về đảng xã hội, 67 người về đảng xã hội cấp tiến, 15 người về đảng công tòa xã hội, 5 người về tả đảng cấp tiến, 3 người về đảng độc lập.

(I dopacifi)

VIỆC HANOI

Thời-tiết

7 giờ 35 độ
15 giờ 38 độ

Giá thóc gạo:

Gạo hạng nhất, một tạ	10 $ 20
nhì,	9 80
ba,	9 00
Thóc hạng nhất,	5 80
Bắp ngô	4 00

Giá bạc. — Kể từ ngày 29 Mai 1926, giá bạc ở kho Nhà-nước định là 16 f. 75

Thị giá quốc trái.

Ngày 25 Mai 1926

3 %, hoàn dần	64 f. 75
3 1/2 %, hoàn dần	86 f. 00
4 %, vĩnh viễn 1917	45 f. 75
4 %, » 1918	44 f. 85
6 %, » 1920	66 f. 60
5 %, hoàn dần 1920	71 f. 65
4 %, » 1925	93 f. 95

Ngày 28 Mai 1926

3 %, vĩnh viễn	47 f. 10
5 %, 1915-1918	53 f. 90

Cái nạn núi lửa phun ở Đô-kinh. — Ngày 29 mai quan phó Toàn quyền có điện cho quan Đại-sứ nước Pháp tại Đông-kinh (Nhật-bản) bức điện tín sau này:

Tôi vừa nhận và tuyển báo tin rằng tại Tokaeni Hokkaido có nạn núi lửa phun thiệt hại lắm.

Tôi rất lấy làm cảm động về cái tai nạn mới mà nước Nhật-bản vừa phải chịu đó, vậy tôi nhờ ngài chuyển đạt cùng ở tinh-phủ Nhật-bản tấm lòng thành-thực chia buồn của chính-phủ Đông-pháp.

Cất đám bà phước Antoine — Sáng hôm nay hồi 7 giờ đã cất đám bà phước Antoine rất long trọng, an-táng tại vườn thánh đường la ga. Các quan cử và thân hào đi đưa gần kín mặt, các sở Nhà nước sở nào cũng có đại biểu, theo lời di chúc của bà cho nên đám không có bó hoa và vòng hoa. Bao nhiêu người đi đưa ai cũng phải ngậm ngùi thương tiếc bà Antoine vì bà mới thật là người làm phúc.

Quan Toàn-quyền Varenne ở Đà-lạt cho tin bà An oine mất, liền điện cho quan chánh văn-phòng của ngài ở Hanoi thay mặt ngài đến chia buồn với bà nhất nhà dòng Sainte Marie

Đường xe lửa vân nam. Từ ngày 1er Juin 1926 trở đi, ở trong ga tre 1.0 đường H kéo đi Vân-nam phủ đất ra một số đồng xe cho các chuyến xe sắp chạy để các hành khách không có những đồ hành lý cần đến số xe lửa không vào cũng lên được hết.

CÁC RẠP CHỚP BÓNG

Kính cáo các ông chủ rạp chớp bóng và các nhà chiếu ảnh đương các nơi, biết rằng, ở nhà chớp bóng « Cinéma Tonkinois » 83, phố hàng Quạt, Hà-nội, có bán và có cho thuê chương trình rất đẹp, rất hay, giá rất phải chăng

Muốn hỏi thêm điều gì xin viết thư đến.

Việc đánh thuế về lợi tức — Các bản dự định về việc đánh thuế về lợi tức mà quan Toàn-quyền ủy cho quan Thống-sứ, thì mới đây quan Thống sứ lại chuyển giao cho phòng Canh-nông Bắc-kỳ xét. Trong kỳ hội-đồng vừa rồi, phòng Canh nông có bàn rằng phòng ấy cần phải thương-nghị cùng các hội đồng do dân ông cử trong xứ Bắc-kỳ thì mới ý kiến phải đáp lại quan Thống-sứ mới có giá trị được; bởi vậy phòng Canh-nông đã ấy cho ông hội-trưởng mau mau triệu tập các hội đồng để hội-nghị. Những hội ấy là phòng Thương-mại Hanoi, và Haiphong, phòng Canh-nông Bắc kỳ và phía Bắc Trung kỳ, Hội đồng thành-phố Hanoi và Hải-phòng, ban tri-sự Hội-đồng tư-vấn Bắc-kỳ, chừng đến ngày 1er juin này, tức 9 giờ tối, sẽ họp.

Trường trung-học Albert Sarraut. — Bế-giảng mai chủ nhật 30 Mai hồi 9 giờ tại trường Trung học Albert Sarraut sẽ họp để lập Hội-đồng các cụ học sinh.

Cuộc thi ô tô Hanoi vào Huế. — Ngày hôm nay, lại có ba chiếc ô tô khởi hành để tranh nhau chiếc Chenard Walker do MM. Mouse é và Girardot cầm máy và lúc 9 giờ sáng và chiếc Rolland Pillain do MM. Bigot và Bazon-thai Bảo cầm máy khởi hành lúc 2 giờ. Hai cái xe ấy dịch đi trong khoảng 14 giờ thì tới nơi.

Cấm săn bắn bằng đèn — Mới đây quan thống-sứ Bắc kỳ có hỏi phòng Canh-nông về việc cấm lệ săn bắn bằng đèn, thì phòng Canh-nông trong kỳ hội-đồng vừa rồi có đồng thanh ưng-hoàn lệ cấm ấy, vì sự săn bắn bằng đèn rất có nguy hiểm lắm, và thường xảy ra những sự tai nạn đáng tiếc. Quan Thống-sứ cho chiếu luật nầu ra trái lệnh cấm thì sẽ tịch một khí giới cùng mọi dụng cụ trong việc săn bắn.

Linh tả ở Pháp về — Chuyến tàu *André Lebon* ở Marseille khởi hành ngày 21 Mai vừa rồi có chở 218 người linh tập Annam về Đông-dương.

Thi bằng Sơ-học Pháp-Việt. — Nay nhắc lại cho các thí sinh nhớ rằng các kỳ đồng cấp bằng thi bằng Sơ-học Pháp-Việt (certificat d'études primaires franco-indigènes) ngày 7 juin 1926 sẽ họp tại các nơi sau này:

Hà-nội

1 — Trường Sơn-tây: — Cho các thí sinh ở các trường đạo Bắc-đạo Nam và trường Thực-hành Hà-nội.

2 — Trường Bảo-hộ: — Cho các thí sinh ở trường Bảo-hộ và các trường tư thục.

3 — Trường hàng Than: — Cho các nữ thí-sinh vào trường công và trường tư ở Hà-nội các nam nữ thí sinh hạt Hà-đông, Sơn-tây, Phúc-yên và Vĩnh-yên (không kể Bạch-hạc)

Nam-định

4 — Trường Jules Ferry: — Cho các nam thí sinh ở trường thành-phố Nam-định ở trường Xuân-trường và các nữ thí-sinh trường Nữ-học ở Nam-định.

5 — Trường Carreau: — Cho các nam nữ thí sinh ở Thái-bình, Ninh-bình và Hà-nam.

6 — Trường Paul Bert và trường Brière de l'Isle. — Cho các nam nữ thí-sinh trường tỉnh lỵ Hưng-yên, các trường tư-thục Nam-định, Thái-bình, Ninh-bình, Hà-nam và Hưng-yên.

7 — *Hải-phòng*

Các nam nữ thí sinh ở các trường Hải-phòng, Hải-dương, Hải-ninh, Kiến an và Quảng-yên.

8 — *Bắp-cầu*

Các nam nữ thí-sinh ở các trường Bắc-giang và Bắc-ninh.

9. *Việt-trì*

Các nam nữ thí-sinh ở các trường Hòa-bình, Lai-châu, Lao-kay, Phú-thọ, Tuyên-quang, Yên-bay và Bạch-hạc.

10. — *Lạng-sơn*

Các nam nữ thí sinh các trường Lạng-sơn và Cao-bằng.

11. *Thái-nguyên*

Các nam nữ thí sinh các trường Thái nguyên và Bắc-kạn.

HIỆU BÁO-CHẾ:

CHASSAGNE

59, Rue Paul-Bert, Hanoi

Có bán đủ cả các thứ thuốc

KIỂU MỚI QUYỂN MẪU HÀNG (CATALOGUE) Ở BÀN

Thi bằng Cao đẳng tiểu-học Pháp Việt. — Tối hôm qua hồ 7-15 ở trên trường Bảo-hộ đã trao bằng những thí sinh trúng-tuyển kỳ thi vấn-đáp, có Lê-thị Đức trúng-tuyển bình hạng, còn 48 thí-sinh đã đỗ tân hôm nọ cũng đều trúng tuyển cả.

Có M. Phạm-văn-Phú đỗ vào bình hạng còn 17 cậu vào hạng bình thứ, 30 cậu vào thứ hạng.

Thi bằng Sơ-học tây. — Đến ngày kỳ thứ hai, 31 mai 1926, hồi 7 giờ rưỡi sáng, tại trường nữ-học tây phố Rollandes sẽ mở kỳ thi bằng Sơ-học tây (*Certificat d'études primaires Elémentaires titre français*, chứ không phải ở trường Sinh-từ.

Ngạch tòa sứ. — M. Phạm-trọng-Thiều tham tá sung ba ngạch các tòa sứ Bắc-kỳ cải bổ tại phủ Toàn-quyền nay theo như đơn xin lại thuộc về ngạch cũ.

Phải ra sức trừ cho tiệt giống ruồi nhặng đi, vì ruồi nhặng đều là những kiện-tử vận-tải cái nọc bệnh dịch tả.

Ngạch vô-tuyến. — M. Nguyễn-ngọc-Thụ ký vô tuyến học trò và M. Nguyễn-viết-Tạo thư-ký vô tuyến học năm đã ra ngoại ngạch để tòng sự tại tàu *Yonkin* và tàu *Haroi* thì nay thêm một lần 6 tháng nữa kể từ ngày 4 juin 1926

Thóc gạo của Trung-kỳ. — Theo như một bức điện tín của quan Khâm-sứ Trung-kỳ thì số thóc gạo Trung-kỳ trong vụ năm đến nay chừng được 51 900 tấn.

Ngạch cô-ve — Có Nguyễn-thị An, có đỗ tốt nghiệp trường Bonjay, được nghỉ dưỡng bệnh một tháng, lĩnh cả lương.

Cô Nguyễn-Bắc có đỗ thực thụ hạng tư, tại Sơn-tây, được nghỉ dưỡng bệnh một tháng, lĩnh cả lương.

Ngạch thừa phái. — M. Bế-văn-Bền, thừa phái hạng năm châu Quảng-yên (Cao-bằng) nay kiêm việc lục sự tại tòa án đệ nhất cấp châu lỵ.

Dụy thể thao. — M. Nguyễn-Châu, linh khố xanh, nay kiêm việc dạy thể dục tại các trường Pháp Việt Bắc-dương.

Muốn bán một cái máy chụp ảnh « Photo Jumelle Bellieni 6 1/2 × 9. Ống kính Zeiss. Giá 45 đồng.

Hỏi tại Bd Henri Rivière prolongé, n° 2 A. 5.691

ĐẠI CUỘC CHIẾU BÓNG

TẠI RẠP

CINÉMA PALACE HANOI

Từ thứ tư 19 đến thứ ba 25 Mai 1926

SA MAJESTÉ DOUGLAS
VÀ DOUGLAS

Phim ảnh rất vui sán đoạn, Vui suốt trò

Mới độ nào bản-rạp chiếu phim ảnh « Bà chúa kèn chồng » mà Douglas Fairbanck đang trò, được các quý-khách vui lòng đến xem rất đông. Chắc lần này, Douglas Fairbanck cũng sẽ lại được nhiều quý-khách đến xem vỗ tay khen như lần trước.

3.008

CHẾ-TẠO

VÒNG-HOA-PHƯỜNG

bằng hạt cườm

Giá rất hạ từ 5 đến 100 $ 00

PHAN-BÁ-CẦN

62 bis, Rue du Chanvre, Hanoi

CHI-NHÁNH Ở HAIPHONG

27, Avenue Amiral-Courbert

Ở đây lại có làm thêm đồi-trướng của hiệu Giu-long. 3024

PHÒNG-THĂM-BỆNH

CỦA QUAN

Y-khoa Bác-sĩ MAURICE LOUBET

Thương thị độ nguyên Bác-sĩ hội-thẩm.

Nguyên chuyên về ngoại-khoa tại bệnh-viện Tunis, Fez, Rabat, Casablanca Port-Said (Ai-cập) Huế.

Ngoại khoa, hộ-sinh, chữa mắt và các thứ bệnh lậu, bệnh giang mai

Giờ khám bệnh: Buổi sáng 7 giờ đến 9 giờ — chiều 14 — đến 17 —

KHÁM BỆNH: Giá 5 đồng một lần

KHÔNG GIẤY LÀM CHỨNG: Giá 1 $ 00

Phòng thăm bệnh tại ĐƯỜNG GIA-LONG, số GIẤY NÓI số 236 3018

Chết đuối. — Nguyễn-trọng-Thu, lên 10 tuổi, là cháu bà mẹ ở ngoài bãi ra làm ở ngoài Bạch-mai bị chết đuối. Sau đã tìm thấy xác, người nhà xin đem chôn.

Ăn cắp của nhà — Phùng-văn-Doan 22 tuổi, ở số 8 ngõ Hội-vũ ăn cắp của chủ một chuỗi hạt vàng đáng giá 50 đồng, của M Đặng-đình-Khải ở phố hàng Bông số 60.

Vì cớ gì mà tự tử? — Ngày hôm kia vào hồi 5 giờ rưỡi, Vũ-đình-Tuân không biết vì cớ gì thấy thất sở vào một cái đêm nhà ở trong một gian phụ thuộc với nhà ấy ở số 172 phố hàng Bông. là một gian nhà của vợ hắn tên là Phùng-thị-Thảo cùng ở với bố đẻ tên là Phùng Uyên 69 tuổi.

Ngạn xe số — Đêm hôm kia vào hồi nửa đêm có ô-tô số T. 1181 đụng phải một cái xe hàng 87, song người không can chi.

Ngày hôm qua vào hồi 9 giờ sáng, ở đầu phố Tiên-sinh và phố hàng Vải tâm, Hoàng-văn-Đào làm bồi, đi một cái xe đạp đụng phải cái xe của Lê-ân-Hoan cũng làm bồi, may người không can chi.

Đất muốn bán có 8 gian nhà gạch một từng: bề ngang 10 m 50, bề dài 11m. thành 498 thước vuông (Route de Huế, ngang cửa nhà điêm).

Hỏi tại Bản quán. 5682

BÁN một miếng đất độ 170 thước vuông, đang làm nhà giờ, ba mặt đường gần nơi thắng-cảnh.

Rẻ cách trả tiền.

Hỏi tại Bản quán. 5.690

HỘI CHỢ HANOI

Từ 28 Novembre đến 12 Décembre 1926

Các gian hàng sẽ bắt đầu cho thuê từ 1er Juillet. 3.053

ĐỒ ĐỒNG

Đồ hàng của bản-hiệu xưa nay thường bán ra ngoài quốc nhiều, nên hay tính theo giá tiền tây, nay nhân dịp tiền tây cao mà cứ tính theo giá cũ thì đắt quá, nên bản-hiệu định tính bớt giá xuống ít nhiều, trong vòng ít lâu; vậy các quí khách nên mua cần dịp tốt kẻo lỡ mà mua mau kẻo hết.

Fonderie Tonkinoise
HOANG-XUÂN-LAN
53 bis, Henri-d'Orleans, Hanoi.

TRƯỜNG
TRƯƠNG-MINH-SANH
HANOI

Đến 15 Juin 1926 thì nhà trường bắt đầu dạy học trò thi vào trường Cao-đẳng tiểu học hay là trường sư-phạm. Lớp này học về buổi chiều từ 2 giờ đến năm giờ. Đến ngày ấy lớp tập học sinh thi vào trường công-chính và lớp năm thứ tư ban cao đẳng tiểu-học cũng điều bắt đầu học.

Lớp năm année thì bắt đầu học từ 15 Juin 1926 cho đến 1er Mai 1927 cho khỏi sự lôi thôi về quyển sổ tay (livret scolaire).

Cậu học sinh nào học không đủ tháng thì không được thi, vì vậy nên nhà trường tính đến 15 Juin này cho 4 tháng bắt đầu học.

Trương-minh-Sanh

Tại hiệu BẢO CHẾ MONTÈS có bán:

CHLORATE DE POTASSE đáng làm phẩm.

L'ALUN de CHROME đáng để thuộc da.

ACIDE FLUORHYDRIQUE đáng để đánh thủy tinh.

CARBONATE D'AMMONIAQUE et VANILLINE đáng cho các hàng bánh có lợn.

3007

VIỆC BẮC-KỲ

HAIPHONG

Một Trí trí. — Tối thứ năm 27 Mai 1926 hội Trí trí đã họp đại hội đồng thường niên lần thứ hai (vì lần trước không họp được) tại hội quán phố Đồng-khánh, do M. Nguyễn-hữu-Tư là Sen tử hội-trưởng chủ tọa có 85 hội-viên tới họp hơi và một người của hội Một-thăm tử tế đến dự.

Đúng 20 giờ 30 ông hội-trưởng khai hội đồng đọc một bài Pháp văn kể tình hình của hội trong năm người. Ông Vũ-Lanh thay mặt ban tài-chính đọc tiếp một bài, đoạn đến có câu: « Chiếu theo điều lệ hội có nhiệm kỳ một năm, điều thứ 23 có nói rằng: « Lorsque ce cas se dans la Société durera, autant que possible, la langue française, Nghĩa là ở trong hội ngôn ngữ nên dùng tiếng Pháp thì hơn. Đó là một điều hội đặt theo trình-độ của dân ta từ 30 năm về trước của phải như thế. Nhưng đối với văn hóa nước nhà ngày nay có thấy và điều lệ ấy nên sửa cũng vừng cho hai chữ có thể, nên quý-ngài xin phép cho nghỉ để cho chúng tôi được dùng tiếng mẹ đẻ mà trình với các ngài việc tài-chính của hội cho được rõ ràng, vì các ngài và tôi đều sống là người Việt-Nam cả. » Ông Lynh bèn đọc tờ trình về việc tài-chính của hội các khoản thu về năm 1925 công là: 6240 $ 93

Tiền quỹ còn lại tới ngày 31 Décembre 1924 1925 $ 28

Tổng cộng là: 7246 $ 15

Các khoản chi hết: 6850 . 11

Tiền quỹ còn lại tới ngày 31 Décembre 1925: 396 $ 07

Về khoản thu số đi có số tiền là năm mươi là chín có chánh-phủ Bảo-hộ và thành phố trợ cấp cho trước sau được 3700 $ 00; tiền học năm 1925 thu được 1517 $ 05, đem so với mấy năm trước cũng tăng hơn nhiều.

Về khoản chi thì số việc xảy ra hết nhiều hơn cả, hiện hội đã nộ ra 4 900 $ 00 rồi mà hãy còn nợ các trái chủ tới sau ngàn nữa. Khoản chi về việc học, kể cả lương bổng các giáo-viên và tạp vật khác, vào khoảng 1 404 $ 43, như thế thì xem ra việc học hội không đến nỗi là vào vỡ.

Thế mà mới từ tháng Janvier đến tháng Avril, kể cả tiền quỹ còn lại với những khoản đã thu được, sông là: 1963 $ 98 mà chi ra hết những: 1977 $ 02 thành thử hội lại phải thiếu đi: 13 $ 04

Sau công ban tài chính trình rằng vì công tác-quỹ cần hội không có đã cấp mà quan trọng, như bàn-số vào tự trước và thì Công sản của hội và số sách về việc xây nhà hội quán, nên ban ấy không có thể làm tờ trình được. Vậy đó ban tài chính đã viết giấy hỏi ông hội-trưởng, thì ông hội trưởng trả lời rằng vẫn để này không thuộc về công trình của ban tài chính phải xét đến.

Vì cớ ấy, cả hội đồng nghị luận phân vân hồi lâu, phần nhiều cho lời trình của ban tài-chính là đúng, nếu về sau ông hội trưởng tuyên ngôn xin với hội-đồng cử một ban riêng để khảo sát lại công việc của ban công-tác chuyên trách về việc xây nhà hội quán để làm bản liệt kê cho tài-sản của hội.

Khi ông Vũ-Tảo trình việc học, ông Trần-văn-Thuyện trình việc rõ để với các hội và ông Lê-văn-Lương là Thủ-quỹ trình sổ công-lao khó nhọc của ông và sự đi thu tiền có nhiều nỗi khó khăn, song cố rồi thì ông hội trưởng đem trình việc ông Cao-Viên không được phép diễn thuyết về quan trường đời xưa và quan trường đời nay, thì đem công oan, rồi viết lên bảng Mành-Trí chỉ trích ông hội-trưởng xin với hội-đồng chiếu theo điều lệ hội mà khiển trách ông Cao-Viên về hai khoản; khoản thứ nhất không tuân theo kỷ-luật của hội, phạm việc chính trị; khoản thứ hai, ông Cao Viên làm mất thanh giá ông hội-trưởng, tác là các phẩm đến danh giá hội. Nhưng cả hai khoản trên này hội-đồng xét ra thì ông Cao-Viên có lẽ không phạm vào điều nào, vì rằng bài diễn ông Cao-viên định nói, dù có nói đến chính-trị, nhưng cũng chỉ nói, thì không phải là ông không tuân theo kỷ-luật của hội, phạm việc chính trị; và cũng

Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường. (Từ microfilms của Đại học Cornell)



ĐỒNG-HỒ
ĐEO TAY ✓
BỌC VÀNG
Máy mỏ-neo,
15 nhà-kính
Một cỏ hàn
cỏ chất đẹp-quang
Tiền-hành 20 KIM
Giá . . . . . 11 $ 50
BÁN TẠI HIỆU
A. PERROUD (Nhà xanh)
39, Phố Paul Bert, — HANOI
3011



Như có ngựa khó chịu
vậy thì phải dùng
Pommade Cadum
thoa hết tức thì.

HỌC-CHINH

Hội-đồng duyệt sách đã cho dùng trong các trường quyển *Le 10 ier Annamite* và quyển *200 Bài Tính Đố*. Vụ phát thưởng năm nay các trường ở Đông-Pháp có mua hai quyển đó cỉ, vậy các hàng sách cần nơi nên trả-ý.

Mua từ muôn đều có trừ hoa-hồng cao cỉ.

Các trường mua từ 15 quyển không mất cước.

Thư gửi cho M. Phạm-Tá Ecole d'Application, Hanoi. 5.689

NGƯỜI ĐẸP

Hiện tôi vừa nhận được bên Pháp gửi sang thư Sáp-Thơm, xưa nay Quí-khách đã công-nhận là sạp nhẹm thịt, trắng da, xanh tóc, chóng dài, sạch gàu khỏi chấy. Nhất là mùa hanh, thứ sáp này lại có đặc-tính chữa bệnh nẻ rất thần hiệu. Bán buôn giảm giá 20%, bán lẻ mỗi hộp giá tiền là 6 xu.

Hỏi lại hiệu Đức-long, 90, phố Mã-mây, (Hanoi). 3041

Chè mới đã đến

Bản hiệu vừa mới nhận được các thứ chè liên tâm và ô long mới như sau này :

Chè Kim thái liên tâm ô-long
» *Kông-thái* » »
» *Tam-nguyên* » »
Chè như-ý liên-tâm
» *Tâm-thi* »
» *Nguỉ-phúc* »
» *Long-thái* »
» *Kim-mậu* »
» *Minh-thái* »
» *Tân-thái* »

Những thứ chè này là rất tốt, cánh nhỏ và nước xanh, mà mầu hương lại được. Chỉ có bản-hiệu sang trước hơn cả, mà bán đã được nhiều ngài công-nhận cho là một thứ chè tốt. Vậy bản-hiệu xin mời các ngài chiếu-cố cho. Bản-hiệu lấy làm hân-hạnh lắm.

KIM-THÁI *kính cáo*
3 Rue des Cantonnais Hanoi. 3055

Mấy điều khuyên về cách đề-phòng bệnh đau mắt

Quan Bác-Sỹ CASAUX, hiện đảm giữ làm giám-đốc Nhà thương chữa mắt ở Hanoi, khi có đại hội-đồng bàn về các chứng bệnh xứ nóng tại Saigon năm 1913, đã nói rằng xứ Đông-dương là một xứ nhiều người lòa thứ nhất.

Quan Bác-Sỹ ấy lại nói rằng phần nhiều những mục-tật ấy cũng chỉ tại các chứng đau mắt thường mà sinh ra, nếu sớm biết chữa thì không đến nỗi nào.

Mà bệnh đau mắt lại là một bệnh người Annam mắc phải không biết bao nhiêu mà kể.

Vì thế cho nên phải tìm phương ngăn-ngừa bệnh ấy, về khi mới đỏ mắt có nhứt mắt, đã phải chữa ngay; phải có một thứ thuốc đau mắt rất kiến hiệu là vì lẽ ấy.

Bản-hiệu đã đến tận quan danh sư, mới nói đến trên kia xin một cái đơn để chế ra một vị thuốc đã rẻ tiền mà lại kiến hiệu mà tra vào mắt không đau. Thuốc ấy chế theo đơn ấy chính là thuốc.

COLLYRE JAUNE
selon formule du Docteur CASAUX
Hiện bào-chế độc nhất bằng tại Hội-hoạ đường Paris, kĩ-nghệ
M. Đào Trọng-Doãn Hanoi

HẢI DƯƠNG

Trả lời bài « sự rắc rối trong kỳ thi » — Bản quán tiếp được bài sau này :

Bài này đăng trong số báo trước không biết ông nào với vàng đăng báo không chịu nói rõ cho đúng sự thực. Nói ra bao câu thêm hại cho phong hóa vẫn nhiều, nhưng bất đắc dĩ tôi phải viết bài này mong rằng các độc giả xem lại và xét xem thế nào là phải.

Duyên cớ thì anh kia và một cậu nữa có lỗi tay chúng tôi phê xấu, nên mới hỏng thi. Người ngoài thấy con hỏng vì lòng tức giận ra đường thêm rẻt nên nỗi nọ kia, nên chúng tôi có trình ông đốc rồi nên trình Chính. Họ cũng lấy làm cảm ơn cho chúng tôi là ân hối lỗ khai có sẽ chứng cớ. Tôi có nói với ông rằng : « Thằng bé vì tội đã hỏng nên nó thù mà vu cho thế, chứ nếu ở ân hối lỗ thì sao tôi đánh hỏng nó. » Sau ông cắm đôi chúng của nó lên rồi thì mỗi người nói một cách khác nhau.

Ấy đầu đuôi có thế. Vậy người lại cảo lại thêm lệnh cho là nhuyện thực, thì thực đáng tức cười quá.

Phạm-quang-Vân
Ecole Cầm-giang Hải-dương

VIỆC TRUNG-KỲ

PHAN-THIẾT

Cuộc nghênh-tiếp quan Toàn-quyền. — Ngày 17 mới vừa rồi quan Toàn-quyền ở Đa lạt và Saigon có đứng chân lại Phan-thiết. Nhân dân Bình thuận có tổ chức một cuộc nghênh-tiếp ngài long trọng lắm. và có cả 7 người đại biểu đệ trình quan Toàn-quyền một bức thư, dưới có 88 người ký tên như sau này :

Phan thiết ngày 17 Mai 1926
Trình quan Toàn-quyền

Đã lâu nay chúng tôi vẫn ao ước được cái hân hạnh đón tiếp ngài ở bổn tỉnh mà cái ngày hôm nay sau khi ngài đã quá bước rồi, chúng tôi rất đỗi vui mừng nào nức, sở dĩ thế là vì chúng tôi chắc sẽ được nhờ những điều nhân thọ của một nền chính sách dân chủ, là điều trong lòng những đinh ninh khao khát bấy nay.

Nhờ có ngài mà một lần tân-quang của nước Pháp mới soi tới địa phương hẻo lánh này, nhờ có ngài mà con mắt chúng tôi đối với bậc « bảo-mẫu » được dễ dàng, thảo gửi hơn trước ; nhờ có ngài mà chúng tôi được biết đến cái ơn sâu thẳm của người đồng bào là ông Phan bội-Châu được khỏi tội, nhờ có ngài mà chúng tôi được trông thấy những điều tai nghe, nào là rộng cho những người Việt-Nam học tiếng được ở vào ngạch Tây, nào là sửa lại mọi điều về hàn luật-học ở xứ này, nhờ có ngài và nhờ có Varenne phụ-nhảo mà chúng tôi xét trong tư-tưởng của hàng phụ-nữ Việt-Nam hễ có một điều cải hóa rất tốt. Phàm các điều gì cũng được rất là êm thấm, ấy là nhờ về cái lòng từ-tế, cái trí minh mẫn của ngài. Bởi vậy, chúng tôi xin đem lời thâm tạ và xin một lòng tin phục cái chính-sách của ngài, vì rằng chúng tôi biết chắc là đủ cái chính-sách ấy có làm cho ngài phải gặp nhiều nỗi khó khăn rắc rối, chịu nhiều lời bài bác lắt phũ mặt đấu, ngài cũng không hề có lấy làm nản cả mà rời tay lái.

Chúng tôi sẽ sẵn sàng chào ngài được ở lần bên Đông-dương, hầu đã thỏa giờ mà làm cho trọn vẹn những công nghiệp thoan tứ nhân đạo, mà nền tự thì tinh được hết mọi điều cải cách mà ngài dự định và nhiều cải tiến trong tình hình hiện tại, để mưu đồ hạnh phúc sau cho dân chúng Việt-Nam.

Tuy nhiên, còn có một điều này, chắc cái trí thông tuệ của ngài đã xét đến rồi, thế nhưng chúng tôi cũng muốn nhắc lại trình ngài, dám mượn mấy dòng quê hèn sau này mà tỏ bày ngài biết.

Kinh trình quan Toàn-quyền, chắc ngài cũng tỏ rằng so sánh với anh chị Bắc Nam thì xứ trung-kỳ về phương diện nào cũng chậm chạp, thế mà chính đó là một cái khuyết hám lớn, chúng tôi muốn cùng ngài hiệp sức để lấp cho bằng sun-sơ phẳng, vì chúng tôi biết rằng chỉ rõ thời tinh nước tiến hóa của chúng tôi mới được vững vàng mau chóng dẫn lần con đường tiến bộ mà thôi.

Xứ Trung-kỳ là một cái trung tâm điểm riêng cho một nếp văn minh ở Đông-dương này từ bao giờ đến giờ, nhân dân ngu-ngốc sống thừa ở dưới quyền thống trị của một cái Chính-phủ Nam triều quá nghiêm khắc, một lẽ kiểu thế chẳng nên ưng vô lúc, mà lại có hại như thế, tuồn bộ phận ngày ấy, tại con đường tiến bộ của chúng tôi cho đợi bấy lâu hẳn được dễ dàng thuận tiện có điều chi nữa mà ngờ.

Chẳng những thế lại dành ra được bao nhiêu tiền để khuếch trương mọi việc cho dân xứ, tổ chức được bao nhiêu viện khoa học mở mang được sự học đương thế mà cơ nhiều sự thế ngày nay thì ngân sách Trung-kỳ đang vào một cái địa vị rất là tạm bợ thành ra đối với các xứ khác trong Liên-bang Đông-dương. Trung-kỳ phải riêng chịu xin mấy triệu mỗi với anh em.

Cái chế độ bảo hộ mà chúng tôi chịu đây đã trải mùa rồi, không hề để đi lau lại nữa, chúng tôi xin đối Trung-kỳ làm một xứ thuộc địa nước Pháp, vì rằng chỉ giờ đã biết đến quyền lập pháp quyền tư pháp ở nước Pháp, chúng tôi muốn được cái trị rằng những điều luật nước Pháp hiện nay thi hành ở Nam-kỳ.

Chúng tôi thường đó là cái phương-pháp độc nhất để chúng tôi trực tiếp đem lòng thành-thực mà giúp đỡ vào cái công-nghiệp của ngài theo đuổi ở xứ này cho được có kết quả thành công, nghĩa là một cuộc thân-thiện đã huề của người Nam người Pháp trong lòng ân ái với nhau, không việc gì xung chàng, điều chi áp mộ.

Nay chúng tôi yêu cầu ngài một việc cải cách quan trọng về cao chế-độ như thế, cũ gắng quả là chúng tôi đem giải công đức mà tán thành một cái kỉ nguyên đã có nhiều người hi sinh vào đấy, mong những người ấy xem hễ một người đồng bào mà chúng tôi đem lòng tương tiếc là ông Phan-chu-Trinh.

Chúng tôi dám chắc trước rằng : điều yêu cầu đây hợp với ý tưởng ngài là người cảm cái chế-ngoại dân chủ chúng tôi lại tự lấy làm hả dạ rằng đã lấy lòng thành thực mà đem được kết cảm nghĩa để bày tỏ cùng ngài.

Chúng tôi xin dốc lòng tin cậy ở ngài là người có trí minh mẫn, có bụng khoan hồng, xứng đáng với các bậc vĩ nhân nước Pháp mà mong rằng chẳng bao lâu sẽ được trông thấy điều cải cách đó đến ngày thực hiện thì ngày ấy tết nhất lại là nó đưa được chúng tôi quay sang một cái cục diện sẽ vang tươi tốt khác với bây giờ.

Trình quan Toàn-Quyền, xin ngài nhận cho tấm lòng chúng tôi trọng vọng và thân ái.

Hơn năm mươi người ký tên

Hoa Bào Trước Gió

(NĂM-TRUNG TÌNH NỮ-LANG)
(Nghĩa-hiệp tiểu-thuyết)

Sách dày non 300 trang. Giá bán 0$65. Cước phí 0$20. Mua buôn trừ 15 phần. Thư và Mandat xin gửi cho :

M. BÙI-XUÂN-HỌC
Trung-Bắc Tân-Văn, Hanoi. 5.556

新民書館

Sách phát phần thưởng

Quốc-văn độc-bản của ông Giáo Vũ-đình-Long.	0$40
200 Bài Tính-đố của ông Giáo Phạm-Tá.	0.30
40 Bài Quốc-sử của ông Giáo Nguyễn-triệu-Luật.	0.40
Sơ-học Yếu-lược toàn-thư của ông Giáo Ng.-đức-Phong.	0.40
Sách dạy làm văn của ông Giáo Doãn-duy-Thông.	0.20

Thư và mandat xin gửi cho TÂN-DÂN THƯ-QUÁN, Hanoi

Trời đề mát riêng cho hiệu Hương-Ký

Các ngài có chiếu-cố đến xem nhà Kính, nhà Tối, nhà Rửa ảnh và chấm ảnh của hiệu Hương-ký mới lập ở số 84 phố Hàng-Trống Hanoi thì mới biết chỗ ấy là một cảnh mát riêng. Hàn-thử-biểu trong hiệu lúc nào cũng chỉ 30 độ, nếu không thì sao các kiểu ảnh vẫn làm được khéo đẹp như thường. Các ngài có vào xem, sẽ biết giá ảnh hiệu Hương-ký xe phần rẻ hơn các hiệu khác.

CÁC QUÝ-KHÁCH CÁC TỈNH NÊN CHÚ Ý !

Kể từ ngày 1er Mai 1926. Hiệu Đắc-Bằng ở Hanoi mở thêm một phòng chuyên trị về việc nhận mua hàng hộ cho các nhà tư gia và các nhà thương mại ở các tỉnh.

Có người rất thành nghề đứng làm Quản-lý để trông làm Mại-Bản ở các hiệu buôn lớn. Vậy từ nay trở đi các Ngài ở tỉnh xa muốn dùng hết cứ hàng gì, hoặc Hàng Sén, Tạp Hóa, các đồ ăn uống, hay các đồ dùng trong nhà, thì xin cứ gửi giấy bay đánh giây-thép là sẽ có hàng gửi ngay, theo cách Hóa-giao-ngân.

Đánh giây-thép : Đắc-Bằng H. noi
Giây nói số 341

Nay kính cáo
Đắc-Bằng, 72 phố Hàng Bồ, Hanoi
3061

SẢN-NHIÊN-ĐÀI

Nay mai sẽ diễn
GIAI ANH HÙNG,
GÁI THUYỀN QUYÊN
(Tuồng cải-lương theo lối Nam-kỳ. Các đào kép đóng trong tích hat này toàn là các tay tài tử có danh tiếng ở Hanoi vào giúp. Các câu ca, ngâm, rất hợp với dân nhị không sai chút nào, luyện tập rất công phu.

Tối thứ bảy 29 Mai 1926
TAM VỊ THÀNH MẪU ĐẾN CÒN
Tối chủ-nhật 30 Mai 1926
TRẠI CHIÊU-QUÂN
Tối thứ hai 31 Mai 1926
CỦA THIÊN GIÁ ĐỊA
3046

Hiệu kim-hoàn

HOÀNG-QUANG-THIỆN
Bijoutier
CERTIFICAT D'ART DÉCORATIF
Hanoi, 91, Rue des Changeurs, Hanoi

Nhà làm đồ vàng bạc ở giữa phố hàng Bạc, chế-hiệu có bằng tốt-nghiệp về nghề chạm chế tại trường Công nghệ Hanoi. Kén toàn những thợ rất khéo, làm cẩn thận, mau đúng tuổi. Các ngài chiếu cố lại sẽ làm vừa ý, xin chắc được vừa ý, không phải lo ngại điều gì. 3032

Dépuratif Ribal

Thuốc tẩy huyết và tiêu độc

Thuốc này rất hiệu, rất có tiếng, nên thành ra một thứ thuốc rất hay. Dùng trị bệnh ngoài da rất hiệu nghiệm.

Giá tiền : **1$30**

Pommade Ribal

Làm cho đỡ đau, trừ trùng-độc, làm cho lên da, dùng để trị các bệnh lở, và các bệnh ngoài da. Thuốc ấy dùng phụ vào với thuốc Dépuratif Ribal.

Giá tiền : **0$80**
BÁN TẠI HIỆU BÀO-CHẾ
L. BLANC
31, phố Paul-Bert, Hanoi
3003

TRÀ VINH-MẬU

Bản-hiệu thật-thương ở Quảng-đông bên Tàu, đã mấy mươi năm nay, có mở những chi-tạo ở Vĩ-đi-xem, chọn các thứ trà đặc-sản thượng-hảo-hạng tại trên nguồn nổi cao như Liên-tâm, ô-long và thủy-tiên, vân vân, đóng sách bảo-bọc cẩn thận, xa gần ai cũng biết tiếng.

Mới đây lại phối-hành một thứ trà Nhài-hiệu nhà canh, gọi là « SONG HỈ CHÍNH THÁI HÀNG-TRÀ » cũng được nhiều quí-khách hoan-nghênh. Nay xin đem những đến riêng cho trà VINH-MẬU đóng bảo, để quí-khách thưởng trà không đến nỗi mua lầm.



Cần chỉ-điểm bán trà VINH-MẬU :
Nam-định : phố Khách, số 144.
Hà-nội : phố Hàng-ngang, số 28.
Hải-dương : phố Khách, số 54.
3033 Kính-khải hoà hiệu chân hạnh.

Rượu bổ-đào:

TONIQUE TONKINOIS
Có tờ chứng-chỉ ban khen của HOÀNG-THƯỢNG



Theo kinh tự-nhiên in ra đây, chứ không như có mấy thứ thuốc về những hình tẻ, làm trò-cười cho trẻ-con và người có trí khôn thì không ai có thể tin được!

Xin nhớ rõ vì nhiều chỗ kẻ nhầm lắm!!

Ngày nàng? thắng năm, nhiều-hiệu Khải-định thứ ba, bản thượng-nhất phẩm thì nhằm nhứ rằng :

Chứng nhận đại được những chữ MONTÈS quí-dang, có chữ nhàn một thứ rượu bổ đã từng ngự dụng qua đã hay, đáng nên gọi thưởng, bước lục phẩm thì phê cho quí Dược-phòng chế-tạo để tỉ thành-giá.

Khâm thử.

Rượu này đã kê-cứu theo thủy-thổ và tính-chất người phương Đông mà chế ra, cho nên người bản-xứ già, trẻ, đều dùng được cả! Xưa nay chưa có ai đã dùng mà chê được! *Giá bán rất rẻ: 2$25 một chai lớn; từ sáu chai giờ lên sẽ trừ hoa-hồng, tùy theo nhiều ít.*

Bản-hiệu không cần phải vẽ những hình kì-dị làm lạ mắt thiên-hạ và trò-chơi cho trẻ-con, lại kê những truyện khó tin, người có kiên-thức chẳng ai tin được. Đã vậy, giá bán lại đắt quá, mà vị-tất có được công-hiệu cho tính-chất người bản-xứ.

Bào-chế MONTÈS
54, Phố Tràng-tiền, 54
HANOI
Xin xem kỹ các cáo-bạch của bản-hiệu ở trang thứ tư tờ báo này.

NHÀ BA-CHUÔNG

TỨC LÀ HIỆU BÀO-CHẾ MONTÈS
54, Phố Paul-Bert, Hanoi

Muốn chữa khỏi các bệnh về đường tiểu-tiện thì nên dùng thuốc:

ABLENNOL

là thứ thuốc chữa bệnh lậu rất thần hiệu.

Chế toàn bằng chất: Santalol
chất: Salol
và chất: Urojormine

Giá 1$30 một hộp.

TRẢ TIỀN BẰNG CON-NIÊM

(Payements en timbres-postes)

Nhiều ông gửi tiền trả bản-quán bằng con-niêm, sự ấy thiệt cho bản-quán lắm. Vậy các ông trả các ngài trả ra những [illegible]

Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường. (Từ microfilms của Đại học Cornell)

Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường. (Từ microfilms của Đại học Cornell)

ĐÃ XUẤT BẢN RỒI:

QUYỂN THỨ NHẤT, QUYỂN THỨ NHÌ VÀ QUYỂN THỨ BA VÀ THỨ TƯ

«NHỮNG KẺ KHỐN NẠN»

(LES MISÉRABLES)

Soạn giả: Victor Hugo

Dịch-giả: Nguyễn-văn-Vĩnh

VĂN PHÁP VÀ VĂN QUỐC-NGỮ ĐỐI NHAU

GIÁ BÁN: Quyển thứ nhất, mỗi quyển. . . . . 0$50
— nhì, — 0.45
— ba và tư, — 0.35
Tiền cước gửi Recommandé, mỗi quyển . . . 0.20

Quyển thứ ba và thứ tư đóng nhập một.

THUỐC DRAGÉES RABUTEAU

(hiệu đầu nai)

Đã năm mươi năm nay nhiều người cũng đã biết nước có chất sắt là một thứ bổ ích cho họ, nên họ bắt chước mà nung những đanh sắt cho đỏ rồi bỏ ngâm vào bình đựng nước. Như thế thì nước ấy không bổ ích gì cả, vì nếu người ta muốn cho thuốc với sắt mà ngâm vào trong thân thể được thì tất phải chế tạo ra cũng giống như nguyên chất của thứ ấn mới được. Chính một ông đại danh-y là quan bác-sĩ Rabuteau ở Ba-lê, nghĩ đã tìm ra cái ích lợi của sắt mà chế lẫn với thuốc rồi ngâm vào thân thể, là thuốc *Dragées Rabuteau* (hiệu đầu nai) thực là công-hiệu lạ lùng.

Chỉ dùng vài lọ, đỏ da thắm thịt, sức lực mạnh mẽ, khỏe mạnh lạ lùng, trong mình khoan khoái.

Ăn uống dễ tiêu và lại khỏe mạnh như thường.

Ở các hàng bào-chế lớn đều có bán cả.

3045

NHÀ BÀ-CHUÔNG

TỨC LÀ HIỆU BÀO-CHẾ MONTÈS

84, Phố Paul-Bert, Hanoi

Những người xanh bủng, huyết kém, nhất là con gái, những người đau mới khỏi, những người bị ngã nước mới khỏi nên dùng thuốc:

Peptonate de fer MONTÈS

Trước mỗi bữa cơm chính uống mấy dọt.

Giá tiền 0$90 3001

COLLYRE JAUNE

SELON LA FORMULE DU

DOCTEUR CASAUX

DIRECTEUR DE L'INSTITUT OPHTALMOLOGIQUE
PROFESSEUR A L'ÉCOLE DE MÉDECINE DE L'INDOCHINE

THUỐC CHỮA MẮT CỦA QUAN Y KHOA BÁC-SĨ CASAUX

Giám-đốc nhà thương chữa mắt hàng Gà, Hanoi,
đã kinh-nghiệm mà chế ra để chữa cho người Annam.

Kiến hiệu lạ thường — Không sót
Để lâu không hỏng — Rẻ tiền

Giá một lọ có cả ống nhỏ rọt. . . . . 0$30

ĐỘC QUYỀN BÁN TẠI:

PHARMACIE CHASSAGNE

59, RUE PAUL-BERT, HANOI 3002

MUỐN TRỪ CÁC BỆNH SỐT RÉT CÁCH-NHẬT, BỆNH SỐT RÉT RỪNG NÊN DÙNG THUỐC

QUINOFORME

hoặc ống, hoặc viên

Tại tất cả các hiệu thuốc Pháp toàn đông một thứ thuốc này.

Gửi bán tại tất cả các nhà bào-chế

Nhà chế thuốc LACROIX, 29-31, Rue Philippe de Girard — PARIS. 3046

RƯỢU BẠT-HÀ GET

PIPPERMINT GET

rượu này uống đã mát mẻ và mát khan tiếng.



Nhà Ba-chuông

TỨC LÀ HIỆU BÀO-CHẾ MONTÈS

54, Phố Paul-Bert, Hanoi

Thay huyết xấu. Trị bệnh mất máu, khi huyết suy yếu, thần thể mỏi mệt gầy còm, hay sinh huyết kinh rơ reo phổi, làm cho hay hồi hộp.

ẤY LÀ:

THUỐC NƯỚC BỔ HUYẾT MÁU BỔ 1$40

3001

祥和裕

YU-WO-TSEONG

VENTE EN GROS

55, Rue des Cantonnais, 55

Hanoi (Tonkin)

TÉLÉPHONE N° 266

Bán nhiều và bán buôn các thứ các nhẫn, bánh bán ch, lá lốm, hàng thật tốt, giá thật rẻ.

Có bán cả hàng ta: Bắc-hộ như the, nappin, Hanh, tơ, hàng, quế, vân vân và hàng Saigon như Hanh, the, vân vân.

Mua nước có dị các mùi, lông thêm, mùa đen có nổi mùa rộng hết. Những hàng này bán buôn từng tấm, chứ không bán lẻ và không có mẫu gửi đi các tỉnh, vì hàng còn nguyên không thể cắt được.

Quí-khách ở gần nên đến bản hiệu mua mua, còn ở xa thì gửi thư tới, bản hiệu sẽ gửi ngaro rước lòng.

Cám-ơn

YU-WO-TSEONG

3015

Các ngài chớ nên quên rằng mùa đông năm ngoái thuốc ho

Sirop Nofal

đã chữa khỏi biết bao nhiêu người về các bệnh như là:

Cảm, đau cuống phổi, ho gió, ho rát cổ, vân vân...

Thứ thuốc này hay, nên bán mạnh lắm.

Chai lớn giá 0$90

Bán tại hiệu Bào-chế

CHASSAGNE

Số nhà 59, phố Tràng tiền

HANOI 3002



Trị bệnh đau xương và đau lưng

Những bệnh ta thường mắc phải thì có bệnh đau lưng, đau xương, đau gân, các bệnh về tiểu-tiện, vân vân..., cũng là nhiều bệnh tật, cái gốc đều do trong thân thể nhiều chất acide urique mà ra cả.

Thuốc Pilules Foster trị bệnh đau lưng và đau xương rất công-hiệu. Thuốc ấy làm cho trong thân-thể mất hết chất acide urique có gây nên các bệnh ấy. Thuốc ấy làm cho nở thân và khớp xương được mềm mại. Thuốc ấy làm cho mát: những chỗ phồng đi, và các bệnh về tiểu-tiện. Thuốc ấy trừ các bệnh nhiều khi không biết gốc ở đâu, mà kỳ thực là bởi thận yếu, hoặc trong thân-thể nhiều chất acide urique quá. Thuốc ấy uống khoẻ có gì là nguy-hiểm, mà hiệu-nghiệm rất chóng. Thuốc ấy làm cho trong người dễ chịu, và lọc máu cho chong. Các thứ thuốc Foster bán tại số 25, rue Saint-Ferdinand, Paris-17.

Các hàng bào-chế nào cũng có bán.

3044 I

Nhà Bán-đồ « TĂM-TĂM » Hà-nội, ở phố hàng Trống. Chủ-nhật, thứ năm nào cũng có bán từ tám giờ sáng.

Ủa các ngài đau dạ dày đến thế nào mặc lòng, hễ dùng:

Thuốc bột Saint André

thì sẽ thấy kiến hiệu tức thì.

Các sự đau đớn dã tiêu tan đi, các ngài lại được khỏe mạnh như thường.

Thuốc bột Saint André

lại chữa các bệnh như là:

Sau tỳ vị, bệnh đầy, bệnh ợ chua, vân vân...

Giá bán: 0$85 một lọ

Hỏi tại hiệu Bào-chế

CHASSAGNE

59, Rue Paul Bert, Hanoi

3002

NHÀ BA-CHUÔNG

TỨC LÀ HIỆU BÀO-CHẾ MONTÈS

54, Phố Paul-Bert, Hanoi

Bệnh đi rửa, xưng dạ dày, đau dạ dày, ăn không ngon, ngủ không yên, nhức đầu... Có thể tinh ra các bệnh khác nữa.

Muốn khỏi các bệnh ấy thì nên dùng thuốc:

Elixir Tridigestif

Suc chất Pancréatine, Diastase và Pepsine.

Giá mỗi chai: 1$40

Có bán tại: Nhà Ba chuông, Hanoi

3001

NHÀ BÁN-ĐỒ « TĂM-TĂM »

Hà-nội, ở phố hàng Trống. Chủ-nhật, thứ năm nào cũng có bán từ tám giờ sáng.



LAN PHƯƠNG

79, Hàng Đào, Hanoi

Bản-hiệu chuyên làm khăn tạp đã lâu năm, lại được khéo nhờ đồng ý chắc chắn hơn mọi nơi. Nhận có làm ra mọi thứ khăn (hàng) đủ các lối. Hoặc giặt lấy hoa giảo ngắn, nhưng phải gửi một phần tiền trước.

Khăn 7 nếp không kể chỉ nhân

Nhiều tầy. . . . . 3$80 - 5$00 Lượt. . 2$50 - 2$00 - 1$80 - 0$60

Mỗi nắt chai: 3$50 - 2$50

3053



Ta chỉ hút thuốc-lá HIỆU

MÉLIA

mà được

KHOÁI-TRÍ và TINH-THẦN!

Bao giấy đỏ có ảnh mùi đẹp

MARINA

Bao giấy trắng hiệu Kim-cương

DIAMANT

Bán tại: L'Union Commerciale Indochinoise et Africaine Haiphong, Hanoï, Nam-định, Bến thủy, Thái-bình, Yunnanfou, Tourane, Huế, Qui-nhon, Nha-trang, Đông-hới, Thu-xá, Saigon, Pnom Penh

3007

Cách chế-tạo tối-tân của Pháp

HOTCHKISS

Một cái kiểu độc-nhất vô-song. — 12 mã-lực. — Về đường lịch-sự và về đường cơ-khí cũng hơn các kiểu có tiếng nhất thế-giới, mà lại hơn các kiểu khác về đồng giá rẻ và về sự tinh-vi của các lối chế-tạo Pháp.

Vừa có những tính-chất hay của các kiểu xe nhỏ và các kiểu xe lớn.

ĐÓ LÀ KIỂU XE:

« LE JUSTE MILIEU »

Xưởng xe ô-tô BOBILLOT

3018

GRANDS MAGASINS RÉUNIS

PHỐ PAUL-BERT. — HANOI

Một vài khoản tại gian hàng bán đồ sành

Đĩa rẹt bằng sành trắng,	22 c/m.	2 fr. 00
Đĩa trũng bằng sành trắng,	22 c/m.	2 fr. 00
Bát có chân bằng sành trắng,	10 c/m.	2 fr. 00
Đĩa tròn rẹt bằng sành trắng,	26 c/m.	4 fr. 00
Đĩa tròn trũng bằng sành trắng,	27 c/m.	6 fr. 00
Đĩa tròn bằng sành trắng,	34 c/m.	8 fr. 00
Đĩa rẹt bằng sành có vẽ,	22 c/m.	3 fr. 00
Đĩa trũng bằng sành có vẽ,	22 c/m.	3 fr. 00
Bát có chân bằng sành vẽ		2 fr. 50

Bộ đĩa dọn đồ ăn, và đồ dét-xe, 44 cái bằng sành có vẽ. . . . . Một bộ: 23$ fr. 00

3005

Hiệu bào-chế J. BLANC

L. BLANC kê-nghiệp

Lập tự năm 1826, ta thường gọi là hiệu thuốc Lớp-tăng ở phố Tràng-tiền (Rue Paul Bert) số 31, Hanoi-Tonkin

GIẤY NÓI SỐ 59

NÊN ĐẾN ĐÓ MÀ HỎI:

ENO KOLA COCA. — Rượu bổ để cho những người ốm và dân bà ở cữ. . . . . Một lítre: 2$40

Trước khi ăn cơm uống một cốc con.

ELIXIR HISTOGÉNIQUE. — Thuốc nước. Một chai: 1,25

GRANULÉ HISTOGÉNIQUE. — Thuốc hạt. Một chai: 1,25

Đều là thuốc trị bệnh lao, bệnh phổi và các bệnh đau phải rất hay, người lớn trẻ con đều dùng được cả.

SIROP D'HÉMOGLOBINE SOLUBLE. — Thuốc trị bệnh hao mòn xanh xao rất là thần hiệu. Mỗi lần trước khi ăn cơm uống 3 hay 4 muỗm. . . . . Một chai: 1,25

GOUTTES NOTRE, Circulation du Sang. — Thuốc làm cho mạch máu chạy đều. . . . . Một chai: 0,80

Ai ở xa có cần hỏi gì cứ viết thư về, bản-hiệu sẽ trả lời ngay

Tiền gửi hàng phần người mua phải chịu

3006



VỚI 20 QUAN, QUÍ-KHÁCH CÓ THỂ KIẾM ĐƯỢC

500.000 quan

Muốn được thế, thì mua

Một cái vé PANAMA có rút số

Lần nào phát hành cũng 20 quan và trong 11 tháng mỗi tháng đúng 20 quan thôi như các điều khoản mới trong luật (như vậy mỗi ngày chỉ để ra mấy xu, có thể lắm nữa, giảo có được).

Hộp tiền lần đầu được ngay chỉ số rẻ, chỉ mình mình có quyền bỏ số-bỏ, mà lần rút số nào cũng được cả, như thế chỉ đồng bắt tiền rất vậy, nên vé của mình trúng số được lĩnh ngay có là. Mỗi cái vé PANAMA chỉ nên cũng trúng một lô, giá tiền lớn từ 500.000 nhỏ đến một 1.000 quan, không có cũng được hoàn lại cho quan.

Thực là một cách đặt tiền chắc nhất và lợi nhất

Có đến 200 triệu quan được trúng số

Vì là không có được trong số giới cho người dự cuộc không tốn tiền, vì mỗi kỳ số số trong hiện kỳ hàng năm

Ngày 15 FÉVRIER, 15 MAI, 15 AOUT và 15 NOVEMBRE

Muốn dự cần cuộc rút số, thì gửi 20 quan đến nhà

BANQUE DE CRÉDIT COLONIAL, Rue Papère, MARSEILLE (France)

3016

Certifié l'insertion

Imprimerie du Trung-Bac Tan-Van

Le Gérant: NGUYỄN-VĂN-LUẬN